

الأميرة والعرف الزاهج



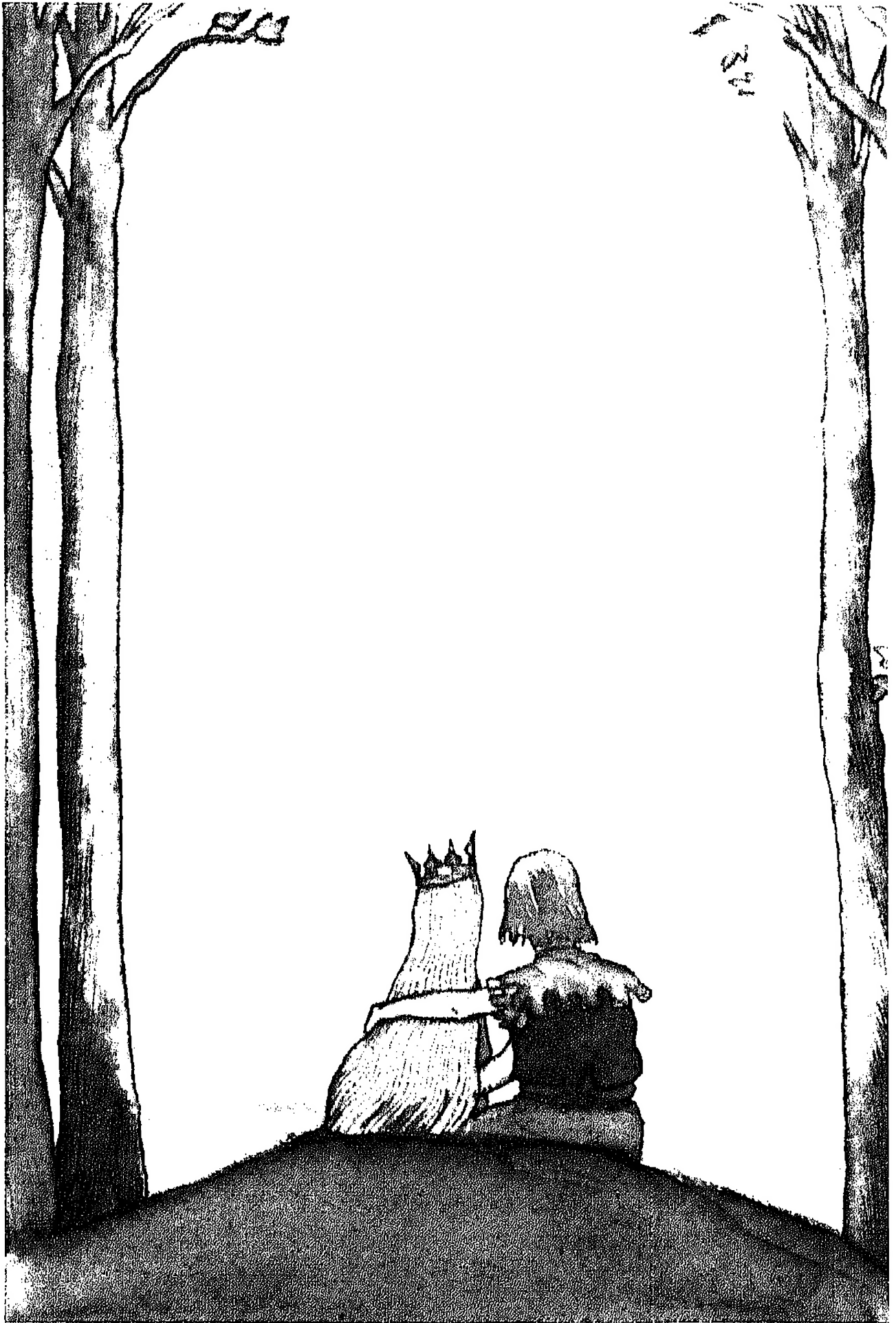
© جميع الحقوق الطبع والنشر باللغة العربية محفوظة ومملوكة لدار الشروق
 سبوت، مارالياس، مشارع سيدي سيدينا، سنانة سنانا
 من قبل: ٨٠٦٤ - سبوتينا، داسشروق، سنانا ٢٠١٧
 ٨٠٦٤ - سنانا، ٢٠١٧ - ٢٠١٧ - ٢٠١٧
 ٢٠١٧ - ٢٠١٧ - ٢٠١٧

الشاهرة، ١٦ مشارع جتواد حششي ت، ٢٠١٧ - ٢٠١٧
 فنانا، ٢٠١٧ - ٢٠١٧ - ٢٠١٧
 ٨ مشارع سبوتينا المعشري، مدينة نصر، ٢٠١٧ - ٢٠١٧
 ٢٠١٧ - ٢٠١٧ - ٢٠١٧

Text copyright © Alan Garner 1979
 Illustrations copyright © Michael Foreman 1979

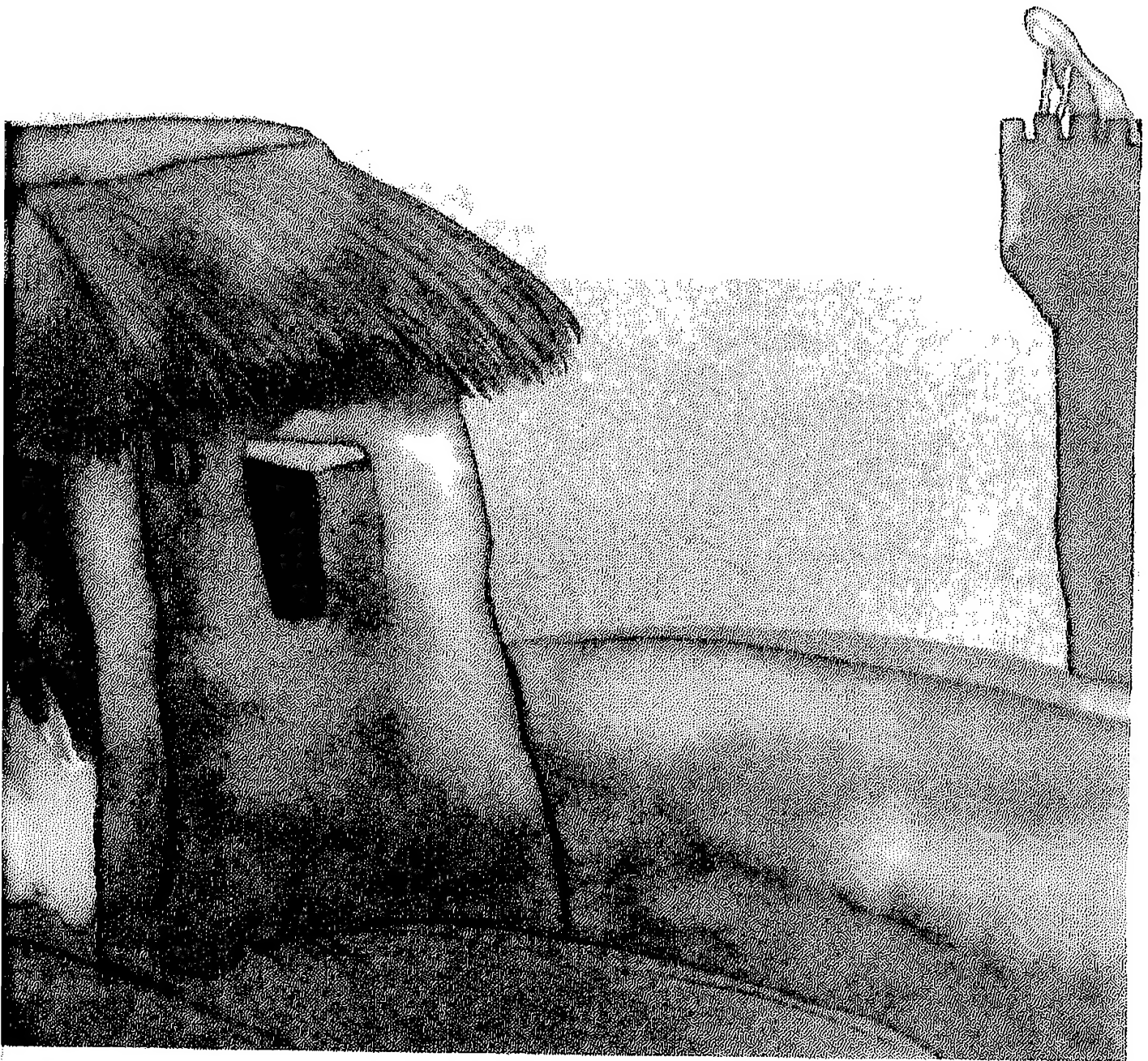
صفحة فارغة

يُحكى أنه في قديم الزمان ، كان هناك ملك له ابنة
باهرة الجمال . وكان يخاف عليها من فَرطِ جمالها ، فلم
يسمح لها بالزواج . فأحبت الابنة فتى الاسطبل بالقصر ،
الذي كان يبادلها حُبًّا بِحُبٍّ ، وتزوجا سِرًّا .

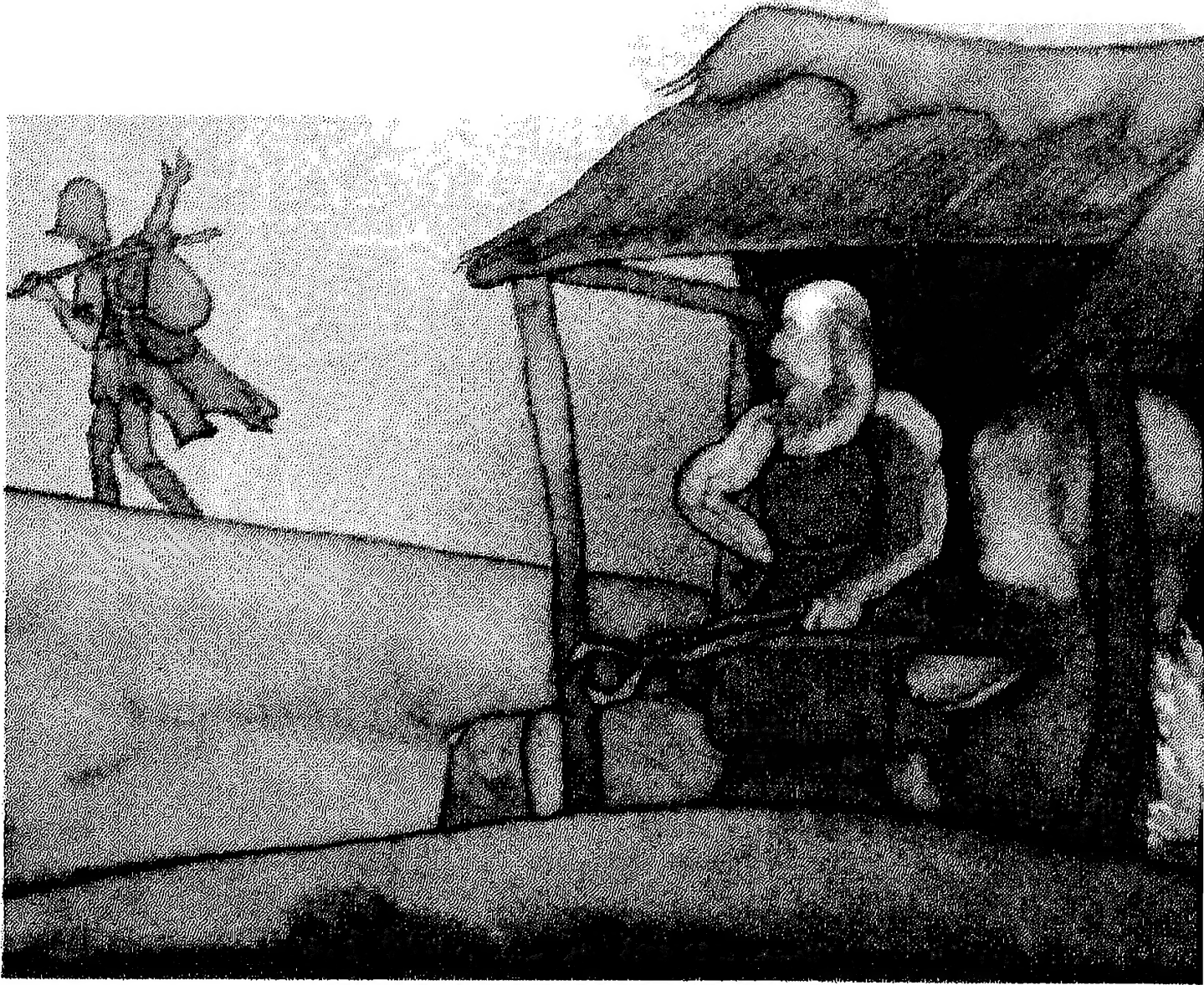


صفحة فارغة

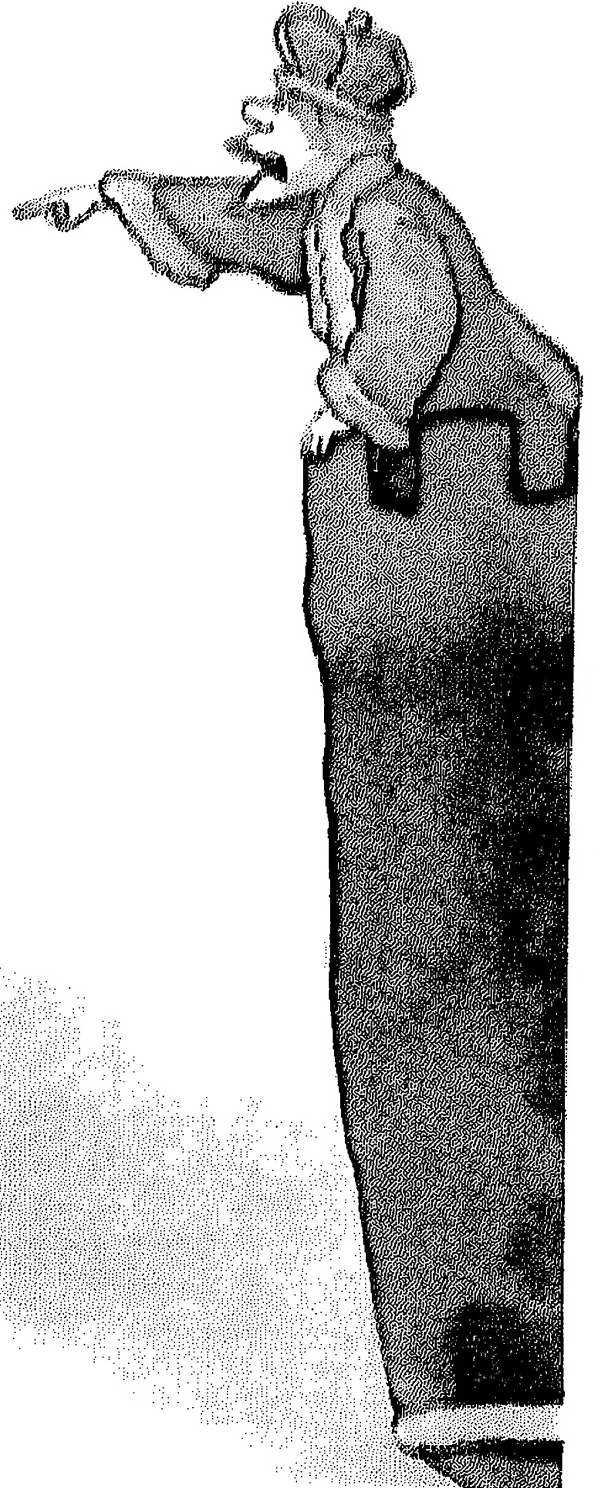
بعد مدة من الزمن ، جاء الفتى إلى الأميرة وقال لها :
« يجب أن أرحل وإلاّ قتلني أبوك . أمّا أنت فسوف
تنجين طفلين : ولداً وبناتاً . وإذا ما تعرض أيكم لأيّ
خطر ، فاخبري الحصان الأبيض صاحب العُرف الذهبي . »

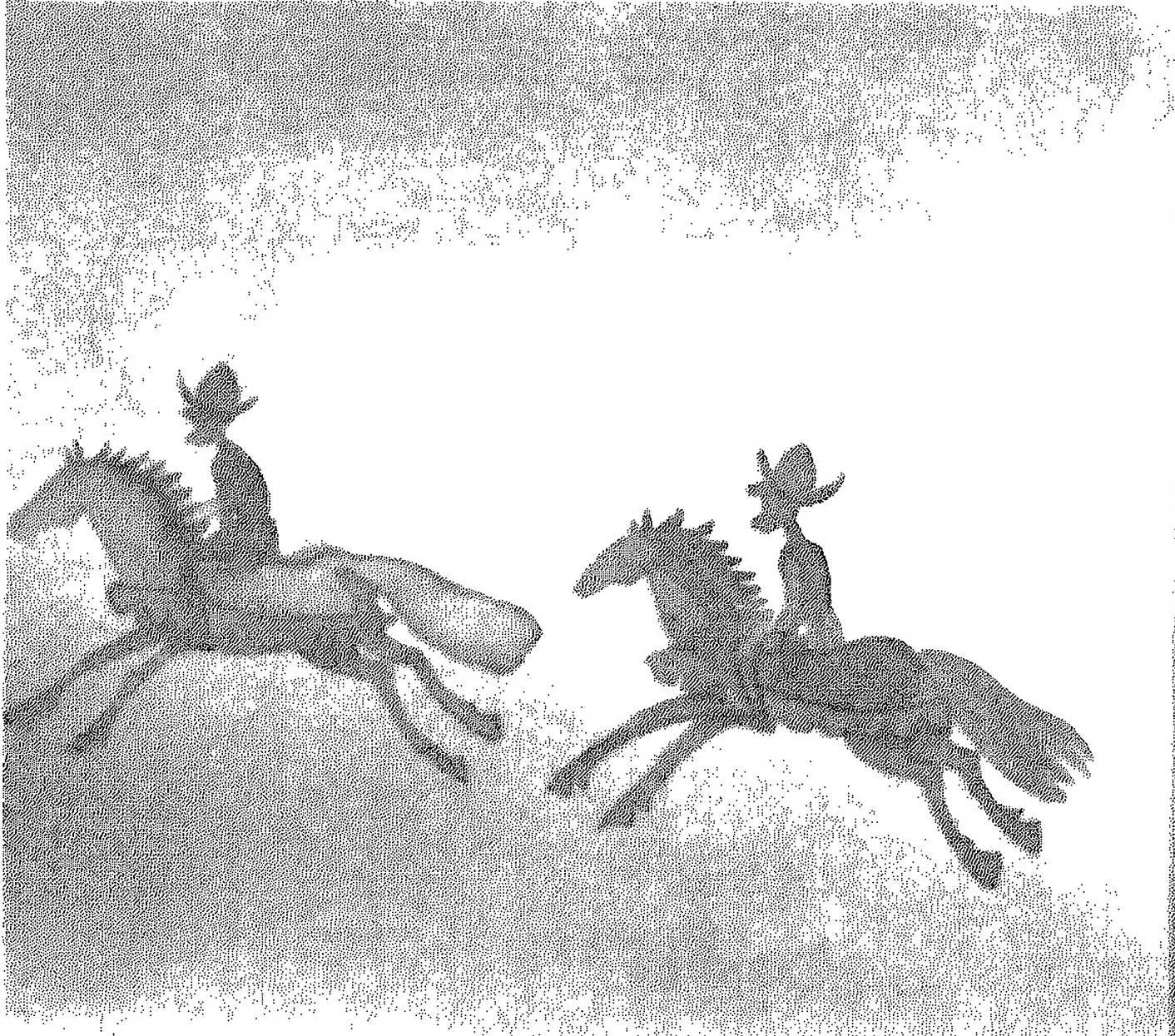


بكت الأميرة وقبلت زوجها الذي أخذ يستعد للرحيل .
ولكنه قبل أن يرحل طلب من حدّادِ القصر أن يصنع له
ثلاثة قضبان من الحديد ليضعها حول قلبه ، كي لا يتكسر
من شدة الحزن . وعندما تمَّ له ذلك رحل بحثاً عن مكان
أمين بعيد عن سيطرة الملك .



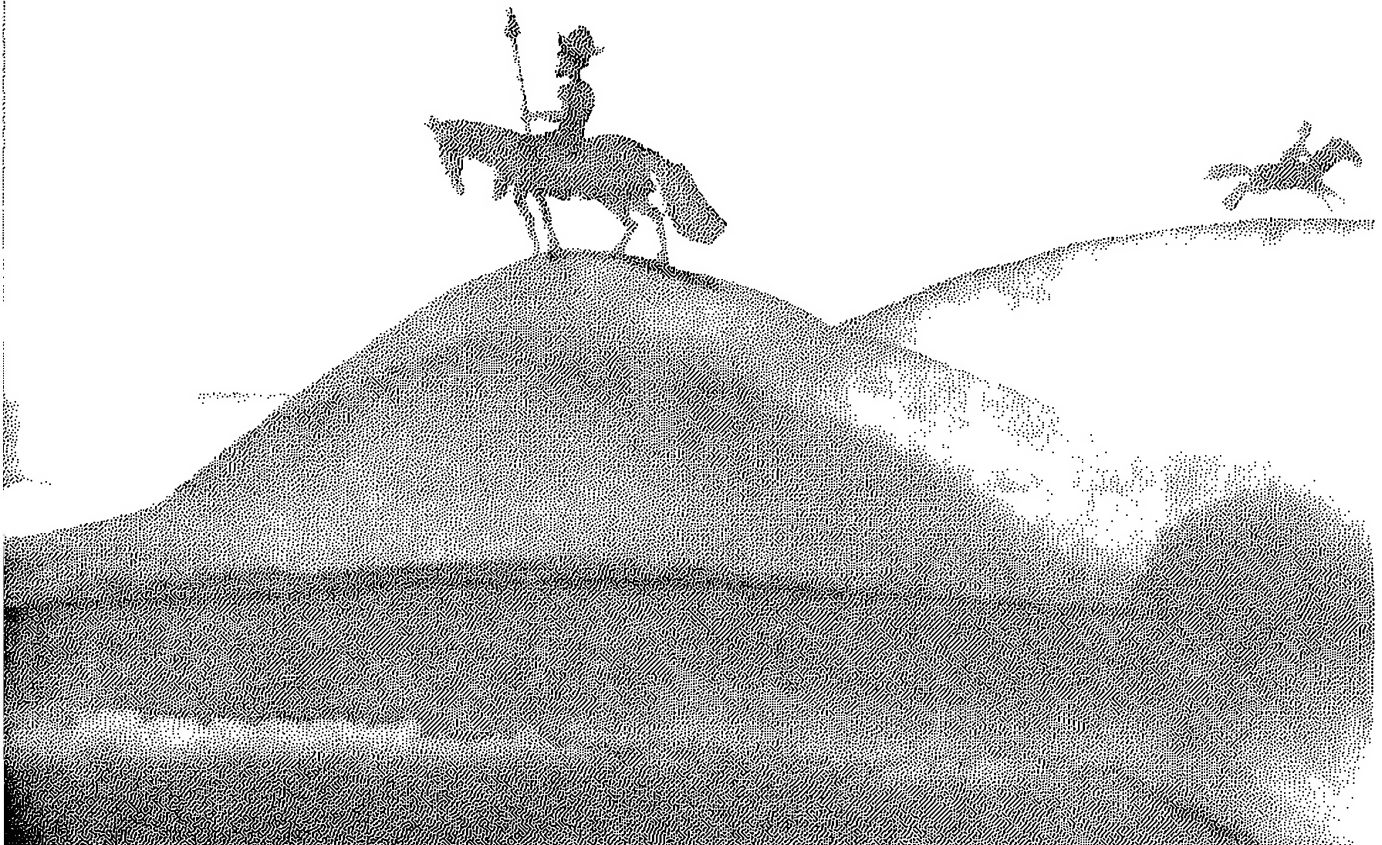
مرت الأيام وأنجبت الأميرة ولداً وبنتاً ، فغضب الملك
وأرسل الرُّسلَ والجنودَ في كل أنحاء العالم بحثاً عن فتى
الاسطبل الذي تزوج ابنته الأميرة .





ولكن الرسلَ والجنود عادوا خائبين إذ أنهم لم يجدوا
أثراً للفتى في أي مملكة على سطح الأرض .
عندها قال لهم الملك : « إذن ، إبحثوا عنه فيما وراء
الممالك . ابحثوا عنه في الصَّحَّارِي والجبال ، في المحيطات
والبحار . لا بد أن تعثروا عليه ، ولا بد أن تأتوا به إليَّ . »

ورحل الرسل والجنود مرة أخرى يبحثون فيما وراء
الممالك ، في الصحاري والجبال ، في المحيطات والبحار ،
ولكنهم لم يعثروا عليه . فعادوا خائبين للمرة الأولى ،
وقالوا للملك :
« إنه غير موجود في أي مكان ، ولا بد أنه مات . »





غضب الملك أشد الغضب لعجزه عن الانتقام ،
بينما أخذت ابنته الأميرة تندب زوجها . فترايد غضب
الملك ، وجاء بيرغوث أطعمه وسمَّنه ، حتى صار ضخماً
يشبه الثور . ثم سلخ جِلْدَه وأعلن أن أي رجل يستطيع
معرفة الحيوان صاحب الجلد ، سيكون من حَقِّه أن يتزوج
الأميرة بلا مقابل .



جاء الكثيرون ، ولكن الجميع عجزوا عن معرفة
الحيوان صاحب الجلد . وأخيراً قَدِمَ شحاذ عجوز وقال :
« هذا جلد برغوث » .

عندها سمح الملك للشحاذ بأن يتزوج الأميرة ، وطلب
منها أن تستعد للرحيل معه .



عندما اتخذ الملك قراره هذا ، ذهبت الأميرة إلى
الإسطنبول لتبحث عن الحصان الأبيض صاحب العرف
الذهبي . وما أن وجدته ، حتى أخبرته قائلة :
« لقد فقدت زوجي ، وها أنا سأتزوج شحاذاً عجوزاً ،
وأنا أخاف على طفلي . »

فقال لها الحصان الأبيض : « اطلبي من أبيك أن
يسمح لك بأخذ حصان لك ولطفلك لترحلوا عليه . »

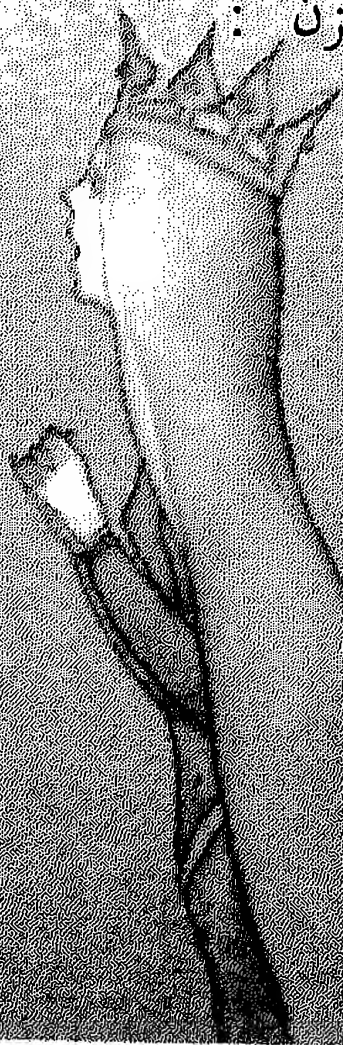
أجابت الأميرة بحزن :

« إن أبي سيرفض ،

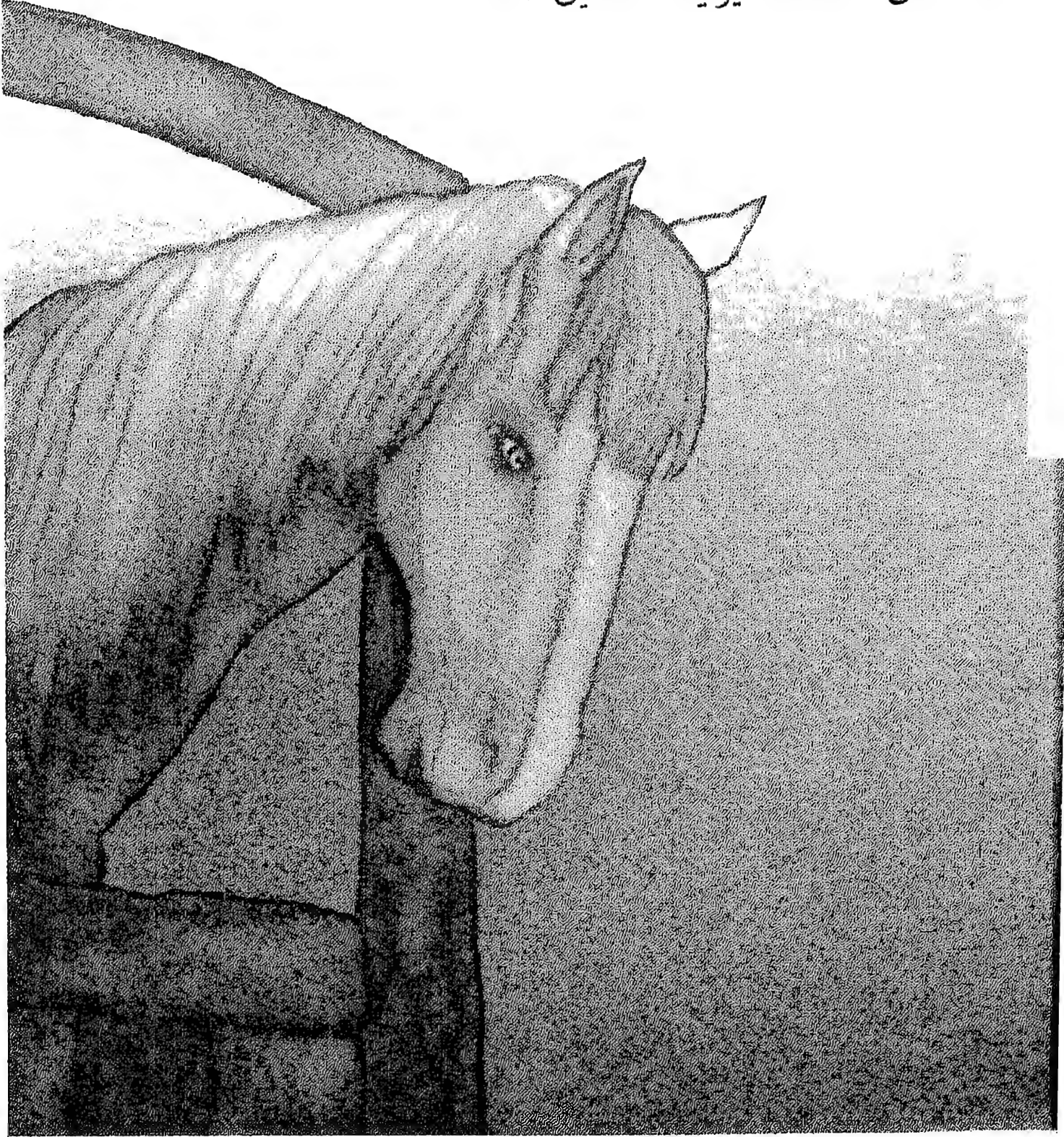
كما أن الشحاذ

لن يقبل برحيل

الطفلين معنا . »



فقال لها الحصان : « قد لا يوافق أبوك على طلبك ،
ولكن الشحاذ يريد الطفلين . »

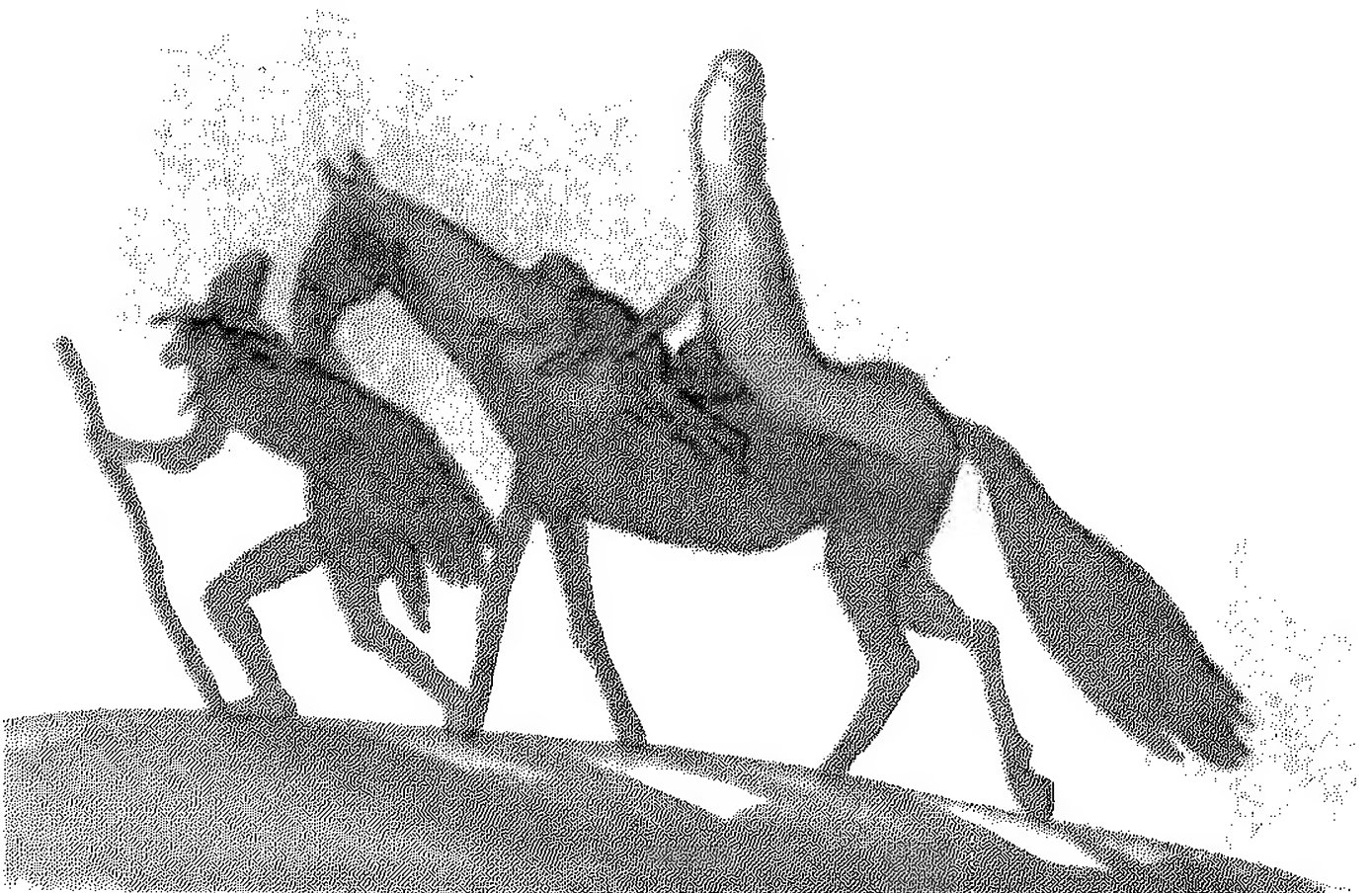


وهكذا ، ذهبت الأميرة إلى الملك وقالت له : « أنا
مستعدة للرحيل يا أبي . ولكن أرجوك دعني آخذ حصاناً
في رحلتي هذه لأركبه أنا وطفلاي .
« لن تأخذي شيئاً . كما أن الطفلين سيبقيان معي .
أجابها الملك بقسوة .

فتدخل الشحاذ قائلاً : « أنا أريد الطفلين يا مولاي .
عندها ، قال الملك :
« حسناً ، خذ الطفلين والحصان » .

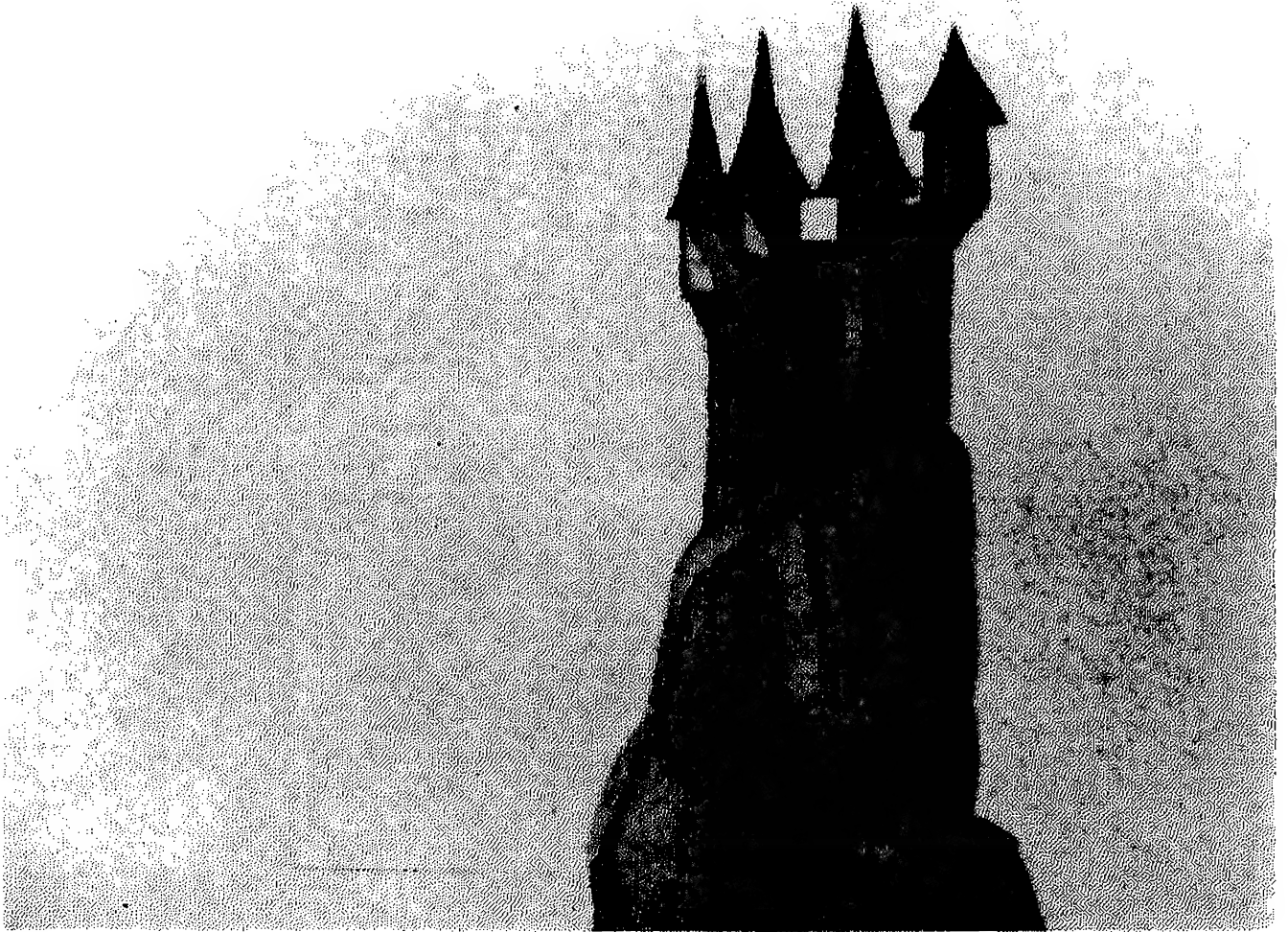


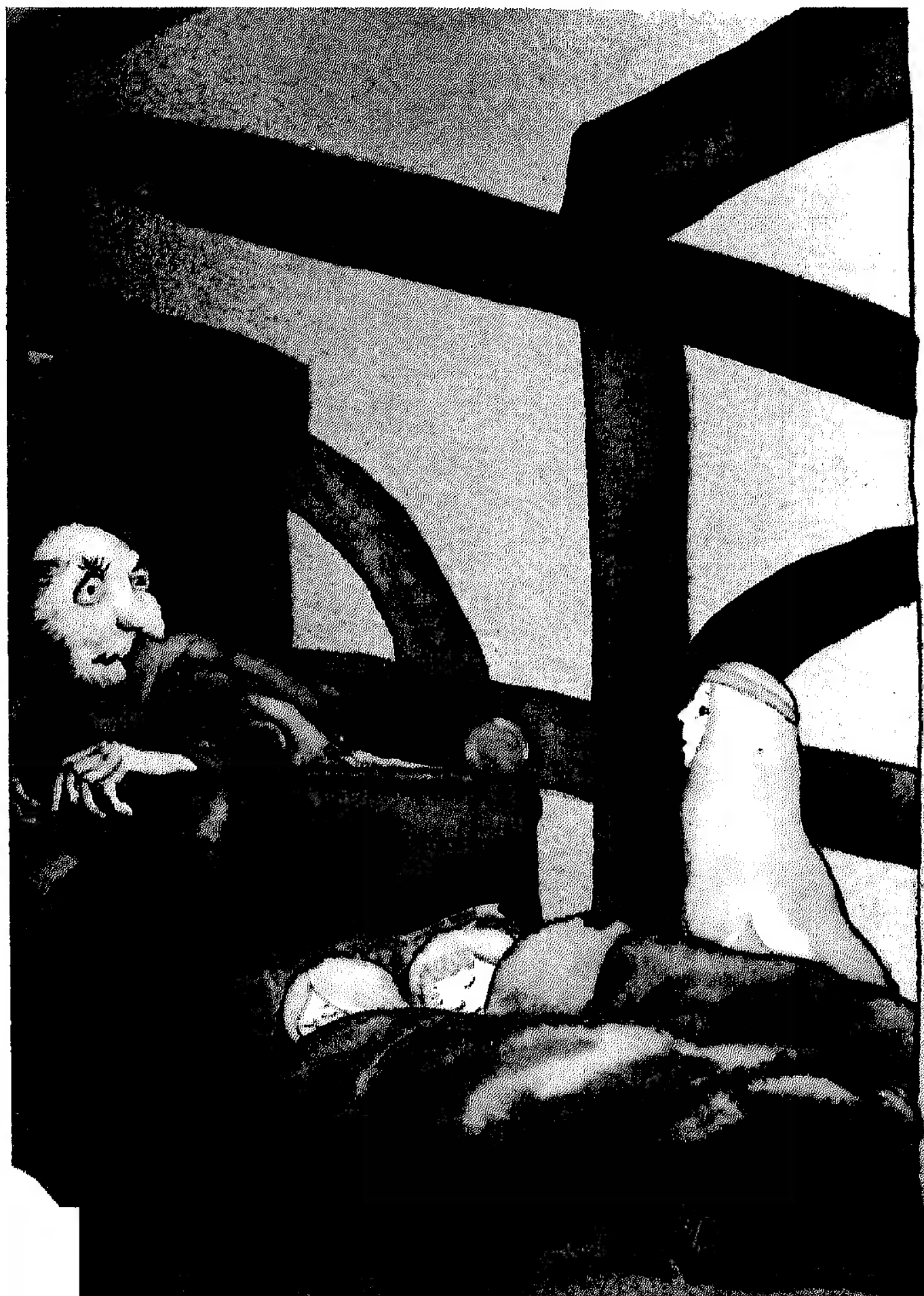
امتطت الأميرة الحصان الأبيض ومعها طفلها ،
وأمسك الشحاذ باللجام ليقودهم على الدرب .
وواصل الجميع السير دون توقف ودون تبادل الحديث ،
وبسبب طول الرحلة ، غلب النعاس الطفلين ، فوضعا
رأسيهما على العرف الذهبي وناما ، بينما تجمدت الدموع
في عيني الأميرة .



وصل الجميع أخيراً إلى قلعة كبيرة قائمة على صخرة ،
ودخلوا فنَاءها . ثم قاد الشحاذُ الأميرة والطفلين إلى غرفة
فيها مائدة عليها أطيب المآكل والمشروبات ، وظل يراقبهم
وهم يأكلون دون أن يتناول هو شيئاً من الطعام ، أو
يقول كلمة . وبعدها وضعت الأميرةُ الطفلين على السرير
ليناما ، خرج الشحاذ من الغرفة .

فنادى الحصانُ الأميرة ، وقال لها : « إتبعيه .. إتبعيه . »





تَبَعَتِ الأَمِيرَةُ الشَّحَاذَ عَبْرَ مِمْرَاتِ القَلْعَةِ ، وَلَكِنهَا ذُهِلَتْ
مِمَّا رَأَتْ ؛ فَالشَّحَاذُ كَانَ يَزْدَادُ طَوْلًا وَعَرْضًا مَعَ كُلِّ
خَطْوَةٍ كَانَ يَخْطُوهَا ، حَتَّى وَصَلَ إِلَى كَهْفٍ فِي الصَّخْرَةِ
الَّتِي تَقُومُ عَلَيْهَا القَلْعَةُ ، وَكَانَتْ فِي الكَهْفِ نَارٌ مُوقَدَةٌ تَحْتَ
وَعَاءٍ طَهْنِي كَبِيرٍ .

وَعِنْدَمَا أَصْبَحَ الشَّحَاذُ دَاخِلَ الكَهْفِ ، اسْتَطَاعَتْ
الأَمِيرَةُ أَنْ تَرَى ، عَلَى ضَوْءِ النَّارِ ، أَنَّ الشَّحَاذَ هُوَ غُولٌ
فِي الْحَقِيقَةِ ، وَأَنَّ الكَهْفَ مَلِيءٌ بِالْعِظَامِ . فَاخْتَبَأَتْ جَانِبًا
لَتَرَى مَا سَيَفْعَلُهُ الْغُولُ ، وَشَاهَدَتْهُ يَمُدُّ يَدَهُ دَاخِلَ الْوَعَاءِ
لِيَأْكُلَ الطَّعَامَ الَّذِي فِيهِ .

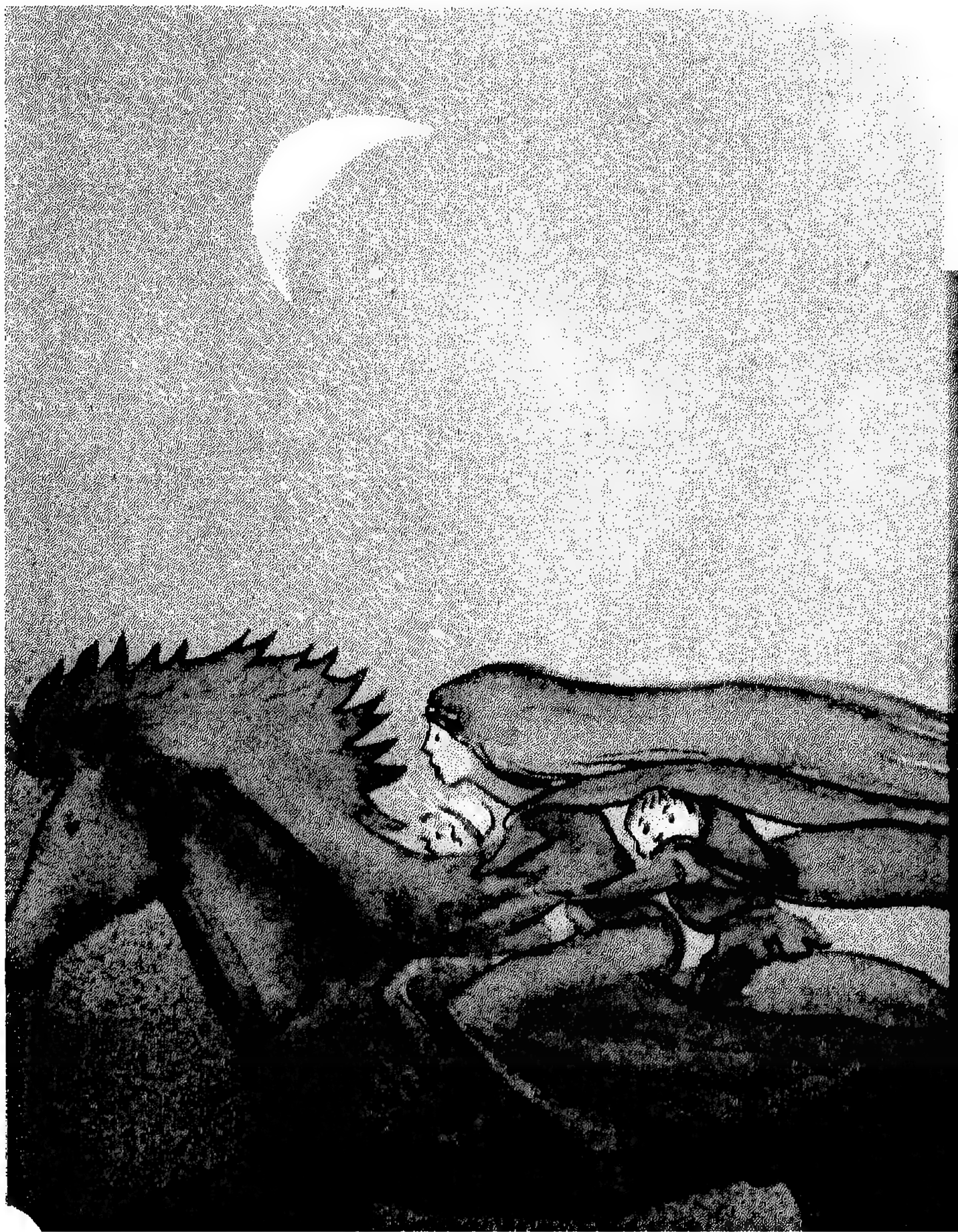




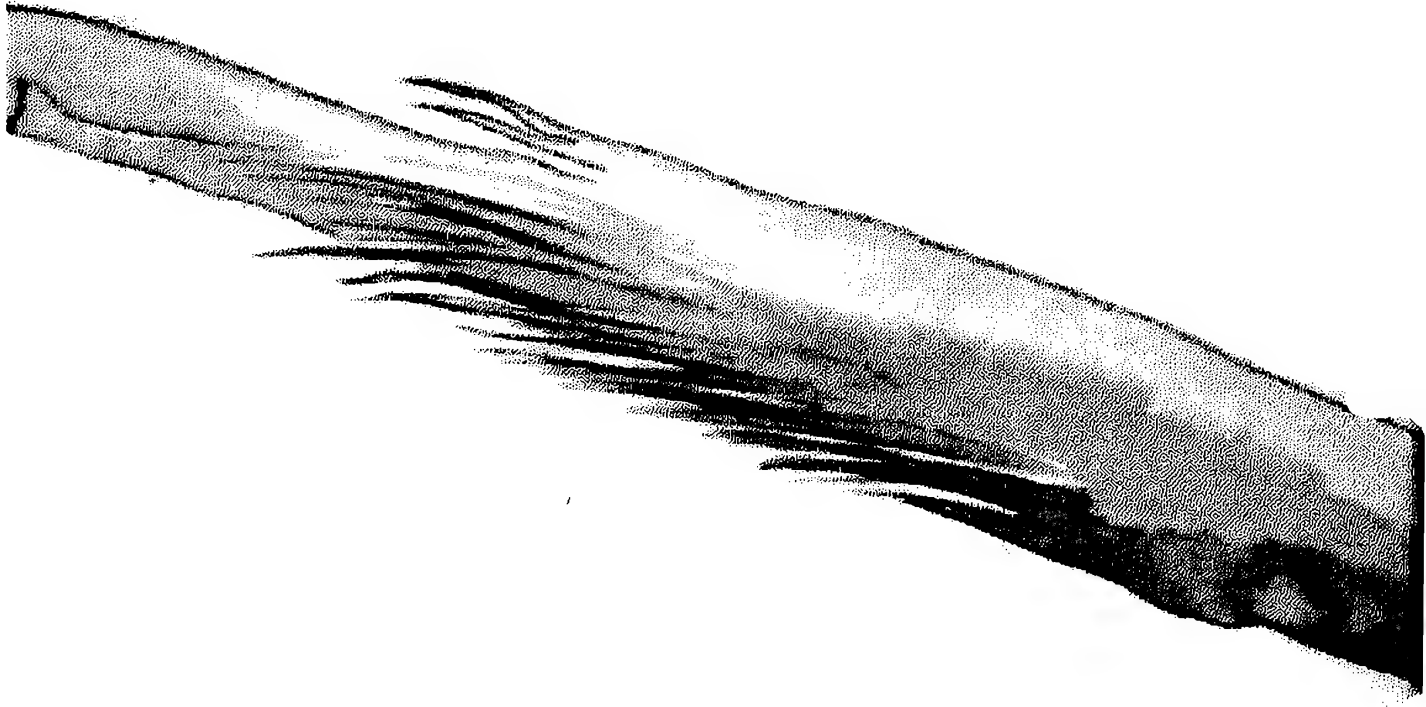
عادت الأميرةُ بسرعة إلى الحصان ، وأخبرته بما رأت ،
فقال لها : « أَيْقِظِي الطفلين وأعديهما للرحيل . »

فعلت الأميرة ما أمرها به الحصان ، ثم غادرت القلعة
هي وطفلاها على ظهره ، حيث انطلق بهم الحصان صاحب
العرف الذهبي في جوف الليل .



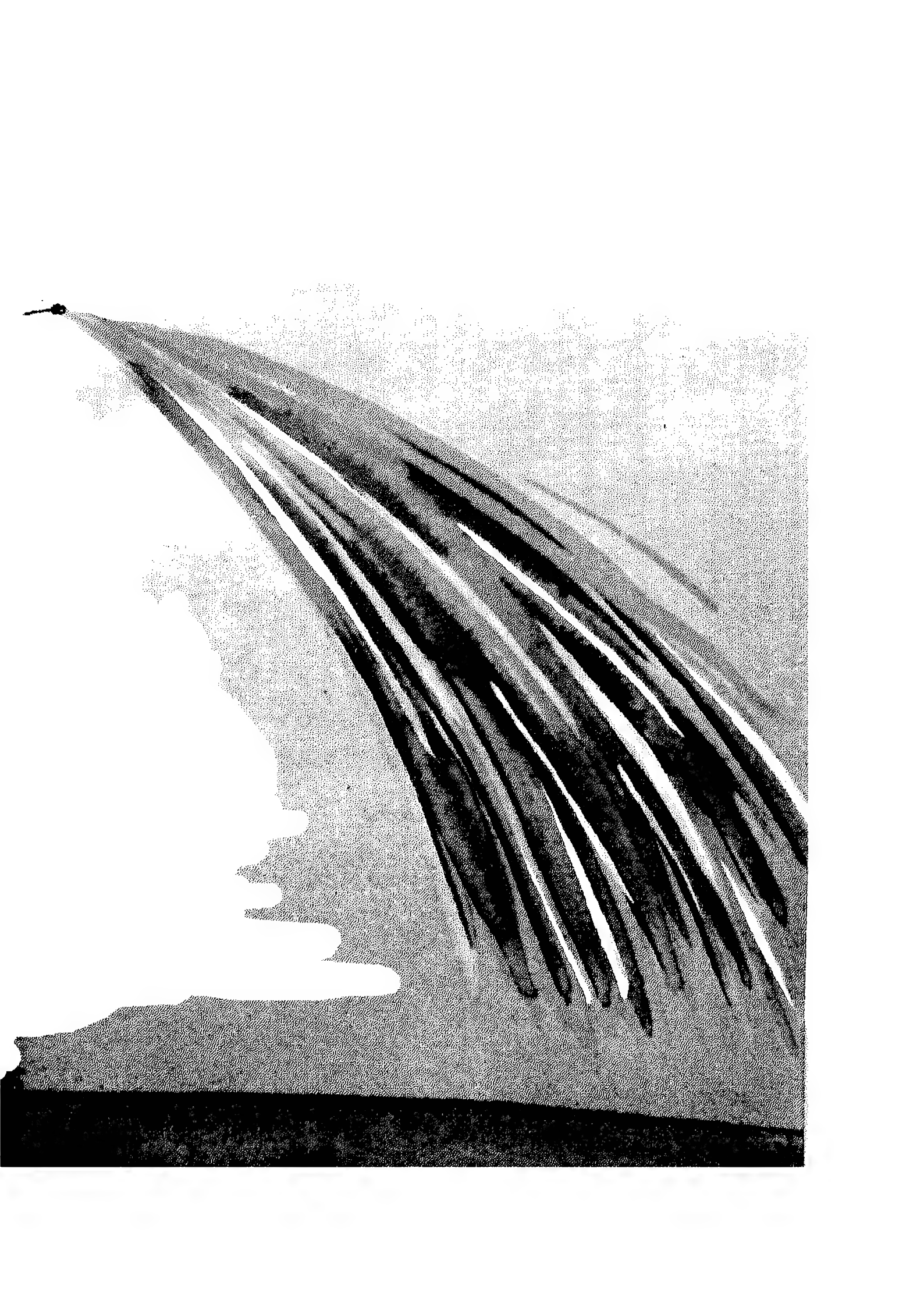






سمع الغول - وهو في الكهف داخل الصخرة - وقع
حوافر الحصان ، فزأر غاضباً وخرج من القلعة وعيناه
كأنهما شعلتان من لهب ينبعث منهما دخان كثيف
وما أن رأى الحصان الأبيض منطلقاً ، حتى صرح
بصوت عال :

« سأنال أكلة أشهى من الأصابع والآذان
وجرى وراءهم ليمسك بالأميرة وطفليها »

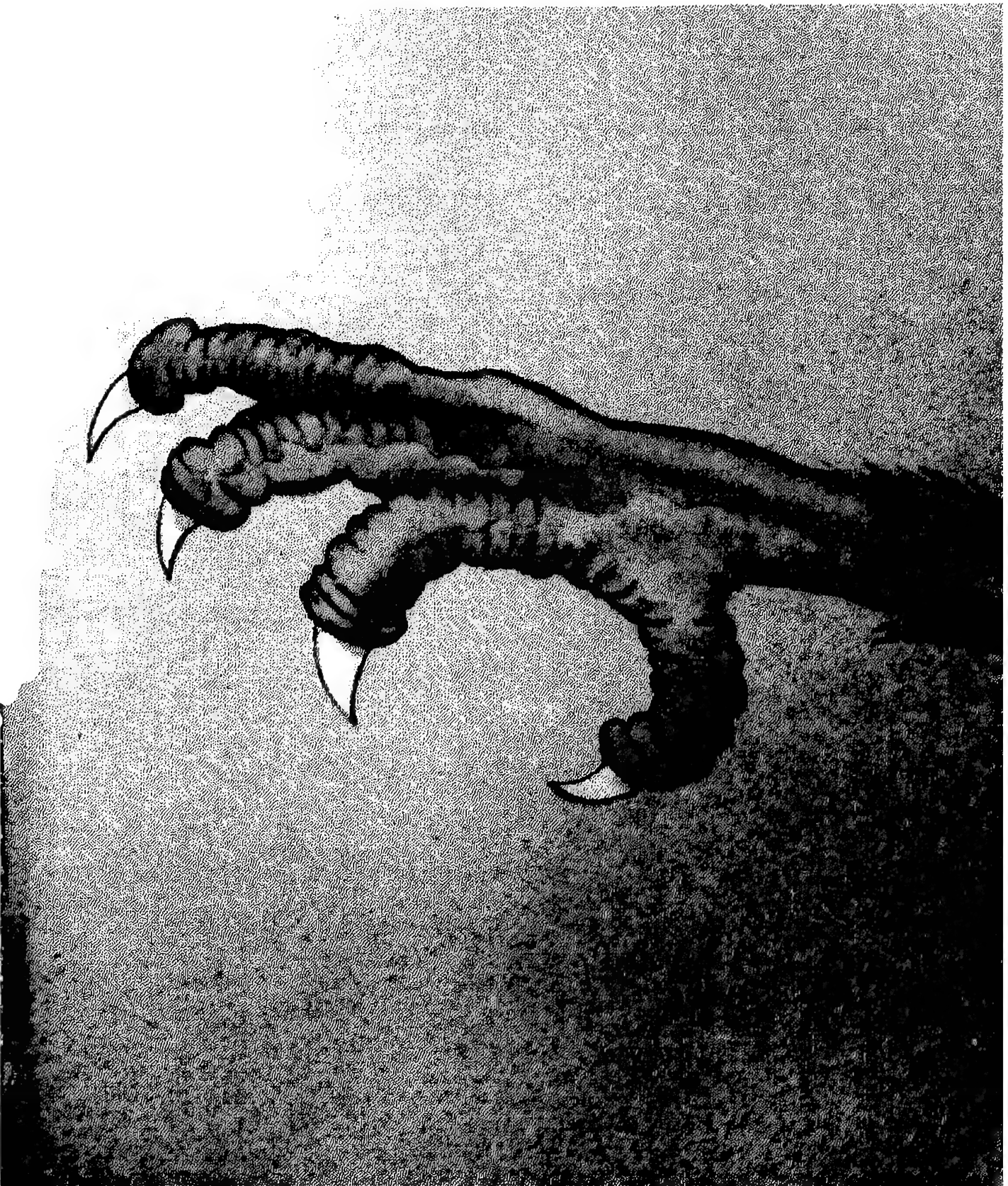


عدا الحصان عَدُوًّا سريعاً ، ولكن الغول مد نحوه
ذراعيه اللتين كبرتتا وطالتا حتى تمكن من نزع شعرة من
ذيله .

فقال الحصان للأميرة : «ستجدين في عُرفي وردة .
إرميها وراءنا» .

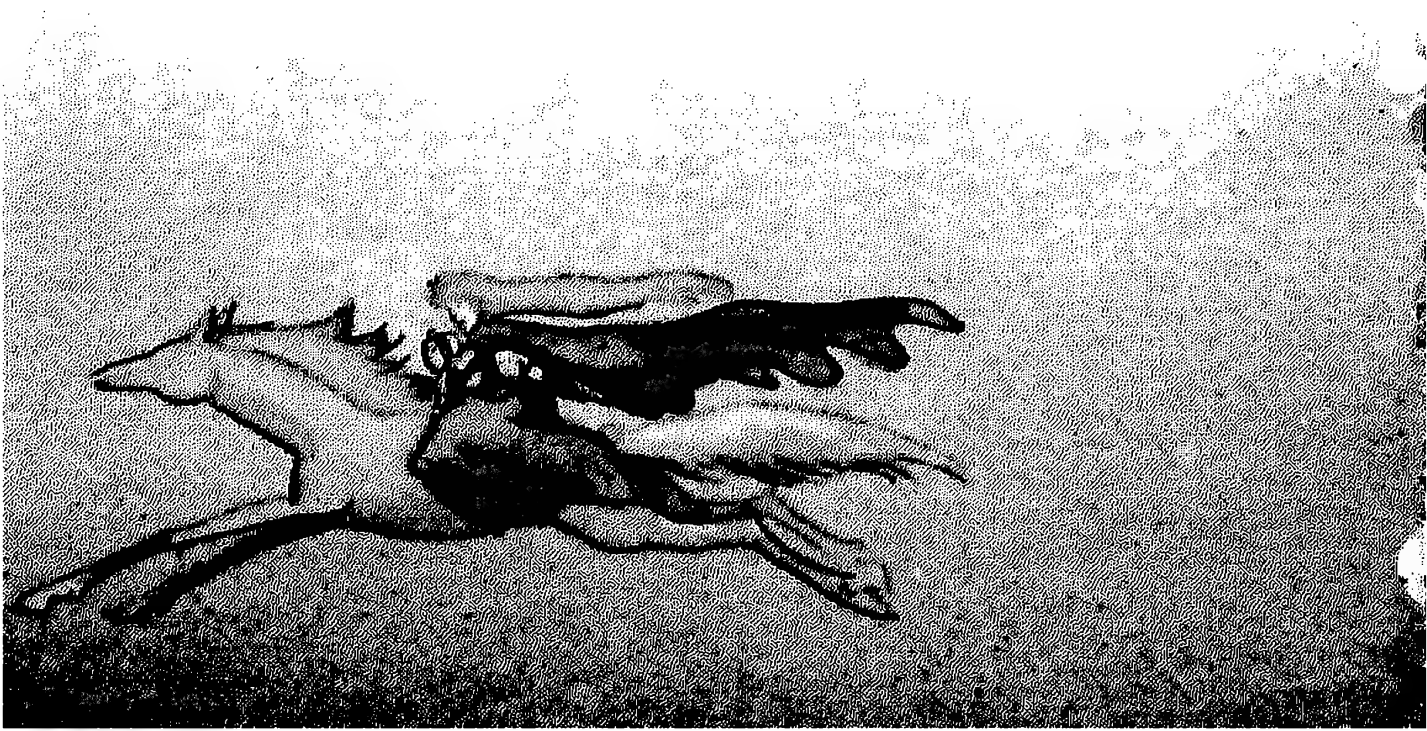
وضعت الأميرة يدها في العرف الذهبي ، وأمسكت
بالوردة الذهبية ورمتها وراءها . وما أن فعلت ذلك ، حتى
تحولت الوردة إلى شلال من النار غطى وجه السماء ،
فاضطرب الغول إلى التوقف .





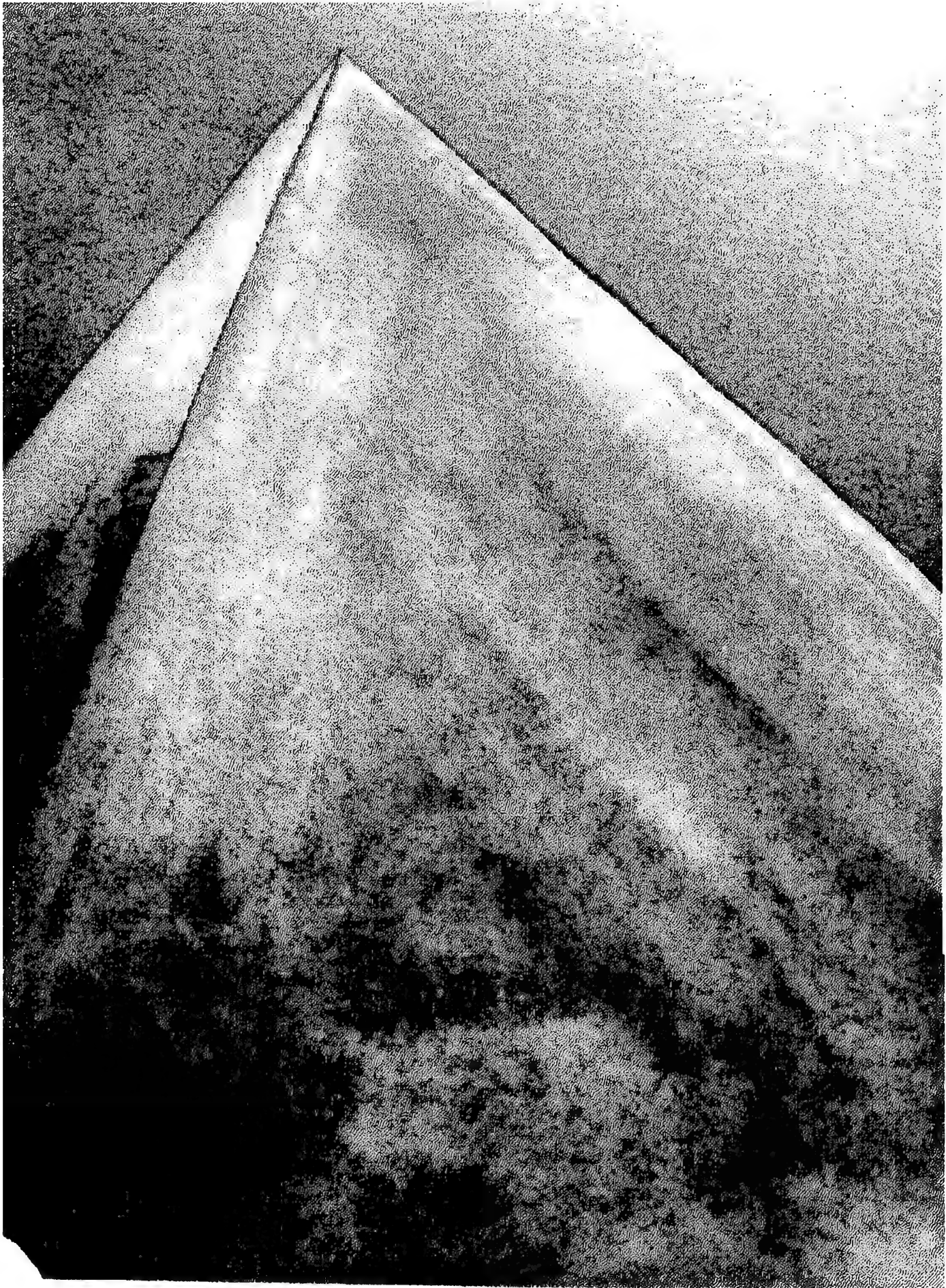
ولكنه عاد إلى الجري بعد قليل ، حتى تمكن من
الاقتراب من الحصان ثانية ، ونزع شعرتين من ذيله ،
وهو يصرخ قائلاً :

« سأنال أكلة أشهى من الأصابع والآذان . »
فقال الحصان للأميرة : « ستجدين في عرقي قليلاً من
الملح ، اقذفي به وراءنا » .
ومدت الأميرة يدها إلى العرف الذهبي ، وأمسكت
بالملاح ، ورمت به وراءها .



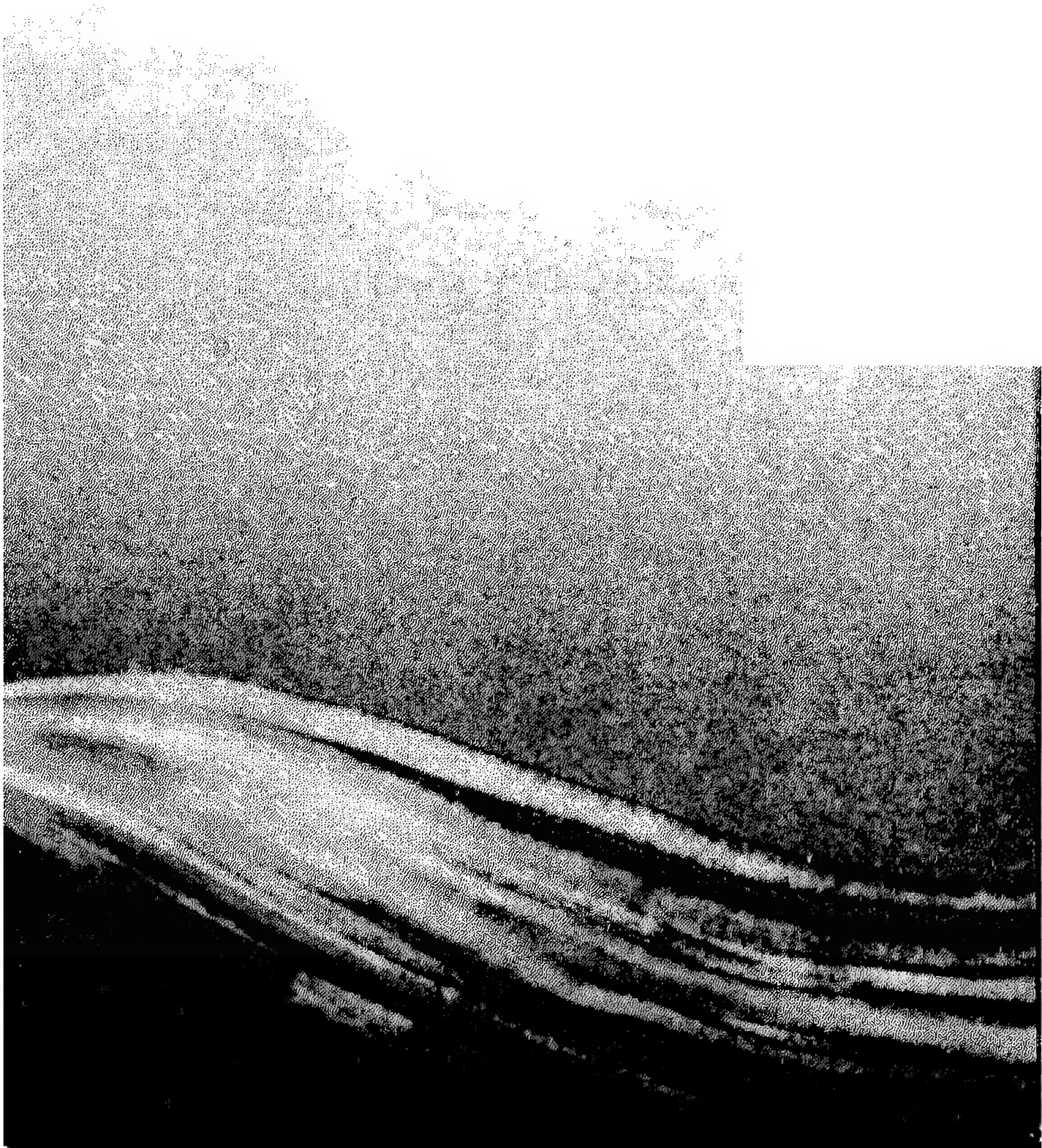
وما أن فعلت ذلك ، حتى تحول الملح إلى جبل من
زُجاج . لم يستطع الغولُ تسلق الجبل ، ولكن وقع مخالفه
اختلط بصوت الريح ، فتكوّن صوت شبيه بالرعود .
وهكذا اضطر الغول إلى الدوران حول جبل الزجاج .





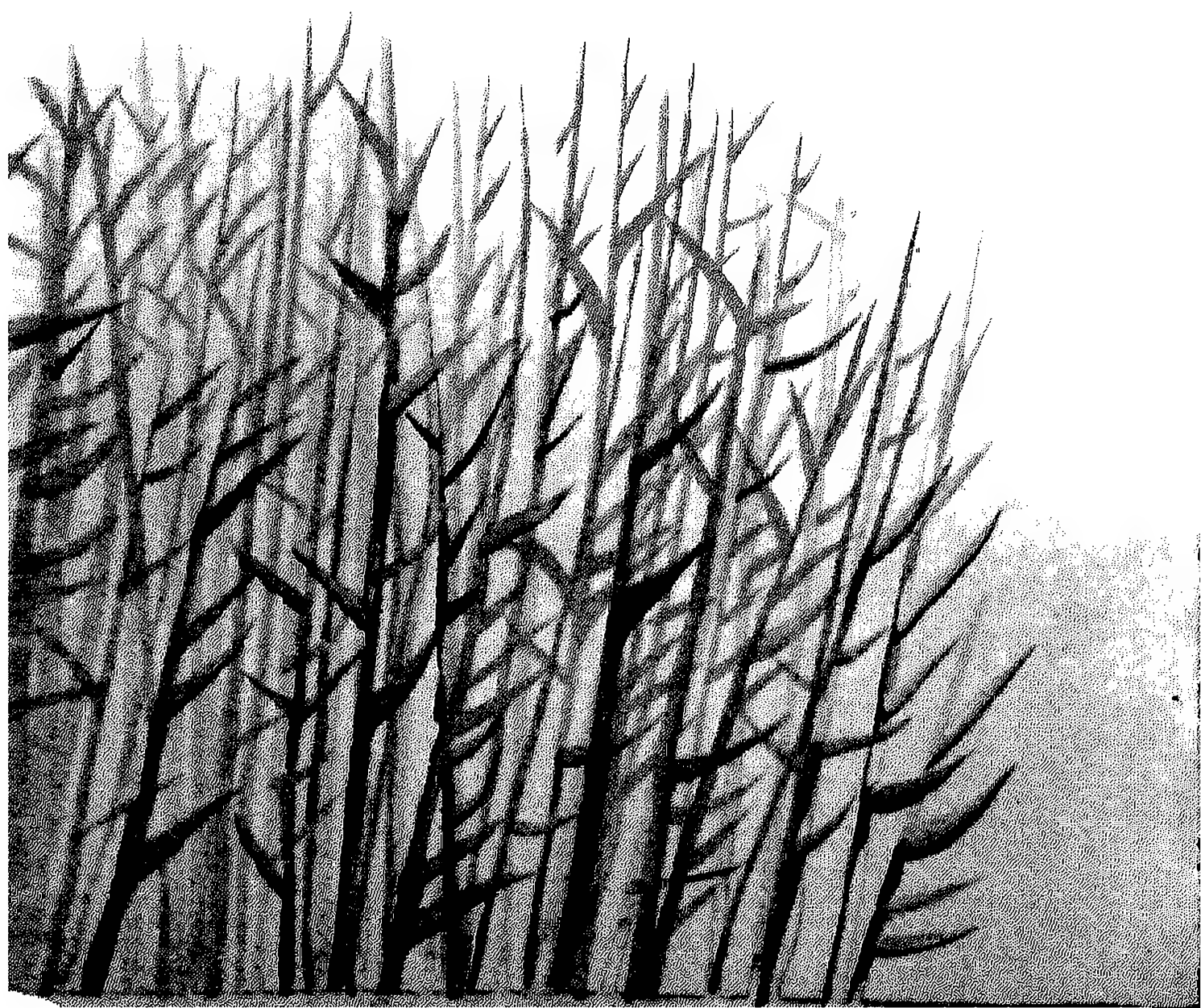
وعندما اقترب من الحصان مرة أخرى ، استطاع أن
ينتزع ثلاث شعرات من ذيله وهو يصرخ :
«سأنال أكلة أشهى من الأصابع والآذان . »
فقال الحصان للأميرة : «ستجدين في عرني مشطاً .
اقذفه وراءنا . »





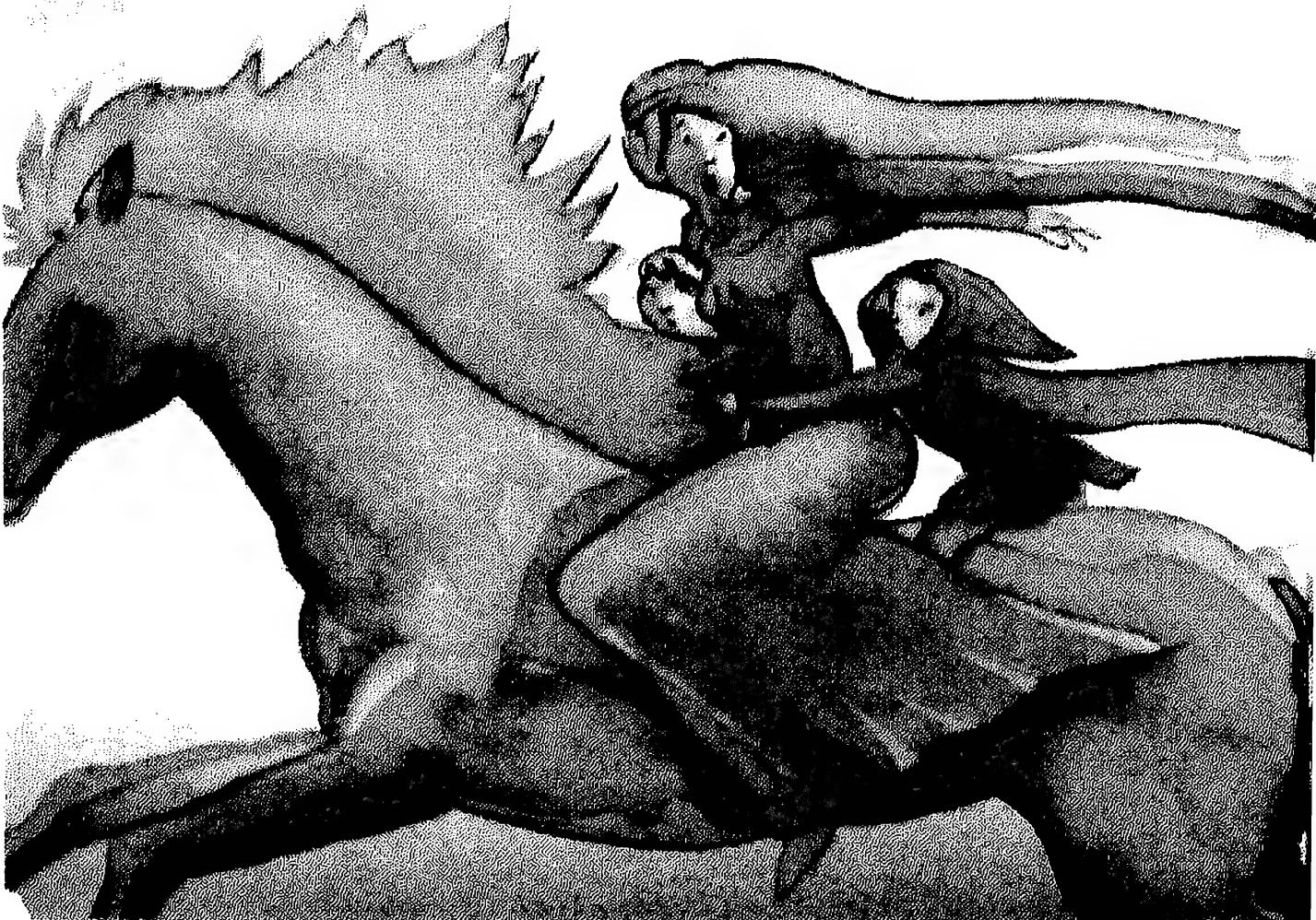
ومرة ثالثة وضعت الأميرة يدها في العرف الذهبي ،
وعندما أمسكت بالمشط الذهبي ، ورمته وراءها ، تحول
إلى غابة من البرونز كلها حواجز وأشواك ، فلم يستطع
الغول اختراقها ، واضطر إلى اللف حولها .
وما أن اقترب من الحصان حتى صرخ قائلاً : « سأنال
أكلة أشهى من الأصابع والآذان » .







فقال الحصان : « لقد تعبت ، ونحن الآن في صحراء
في آخر العالم . مدي يدك إلى عرفي ، وستجدين داخله
مرآة ، إرم بها وراءنا . »
فوضعت الأميرة يدها في العرف ، وأمسكت بالمرآة
الذهبية ثم رمتها وراءها ، فتحولت المرآة إلى بحيرة كأنها
البحر في اتساعها .





وهكذا أصبح الحصان في جانبٍ من البحيرة والغولُ
في الجانب الآخر .

وتساءل الغول : « كيف سأعبر هذه البحيرة ؟ »

فأجابته الأميرة : « اربط صخرة إلى رقبتك واسبح » .



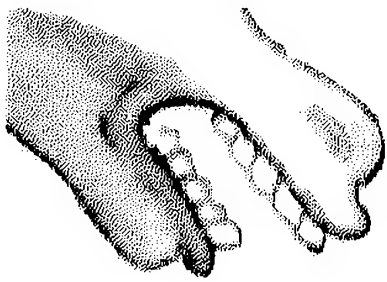


فجاء الغول بأكبر صخرة في الصحراء ، وعندما ربطها
إلى رقبتة ، قفز في الماء وأخذ يَسْبَحُ وهو يصرخ :
«سأنال أكلة أشهى من الأصابع والآذان .»
عندها قال الحصان للأميرة : «إنزلي هنا ، فليس هناك
مكان آخر نذهب إليه .»

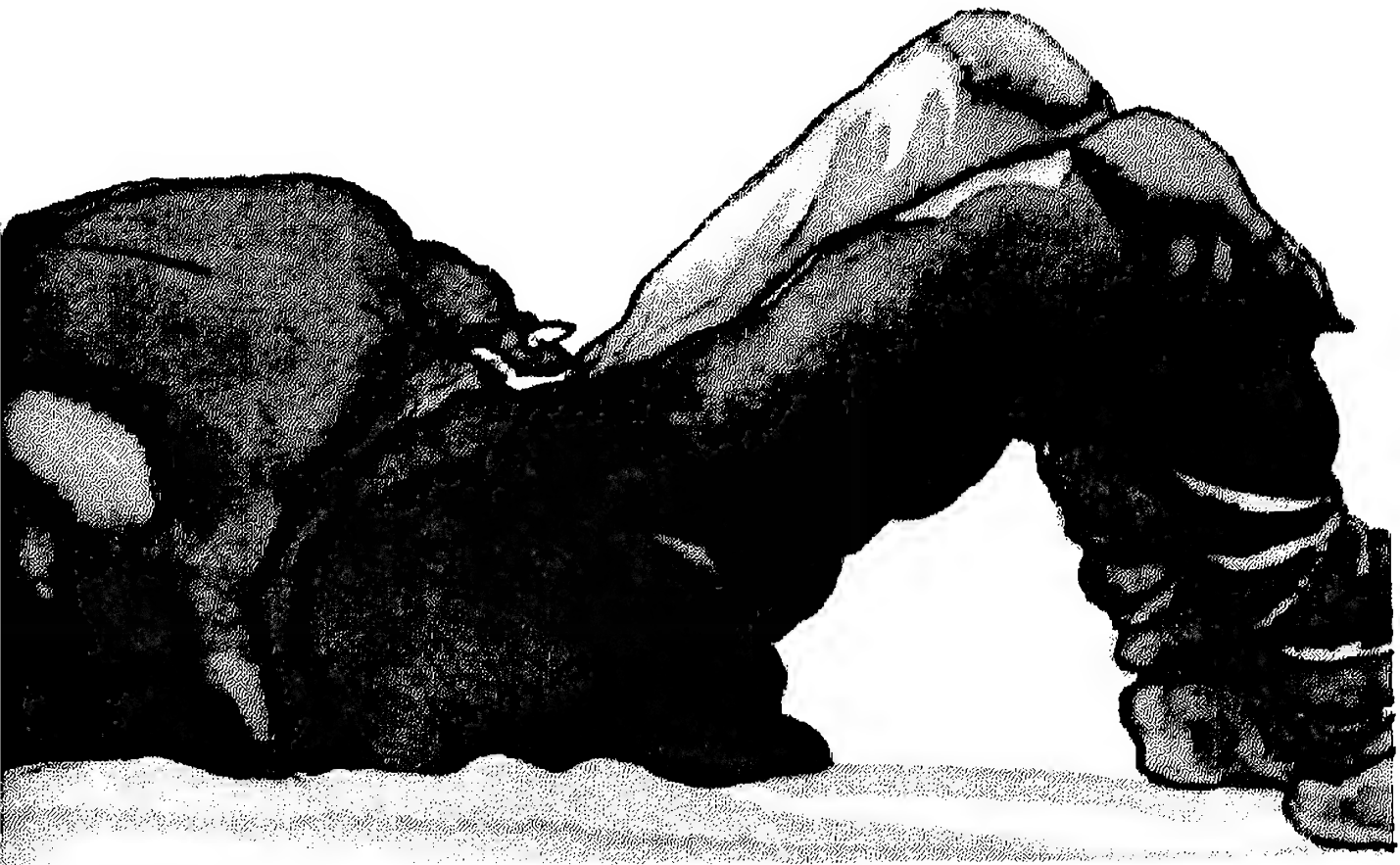


ونزلت الأميرة وهي تحتضن طفلها ، بينما عاد الحصان
إلى البحيرة ، حيث اختفى هو والغول .
ولكن مياه البحيرة بدأت تغلي ، وتصاعد منها بخار
أحمر من عنف قتالهما معاً ، الذي استمر طويلاً حتى
جفّت المياه .





وعندما انكشف سطح الأرض ، رأت الأميرة الحصان
واقفاً في المكان الذي كانت فيه البحيرة ، وشاهدت الغول
مرمياً على الأرض جثة هامدة .



بعد ذلك قال لها الحصان : «والآن عليك أن تفعلي
ما سأطلبه منك . يجب أن تذبحيني ثم تقذفي ضلوعي
ناحية الشمس ، ورأسي ناحية القمر ، وأرجلي في كل جهة
من الجهات الأربع .

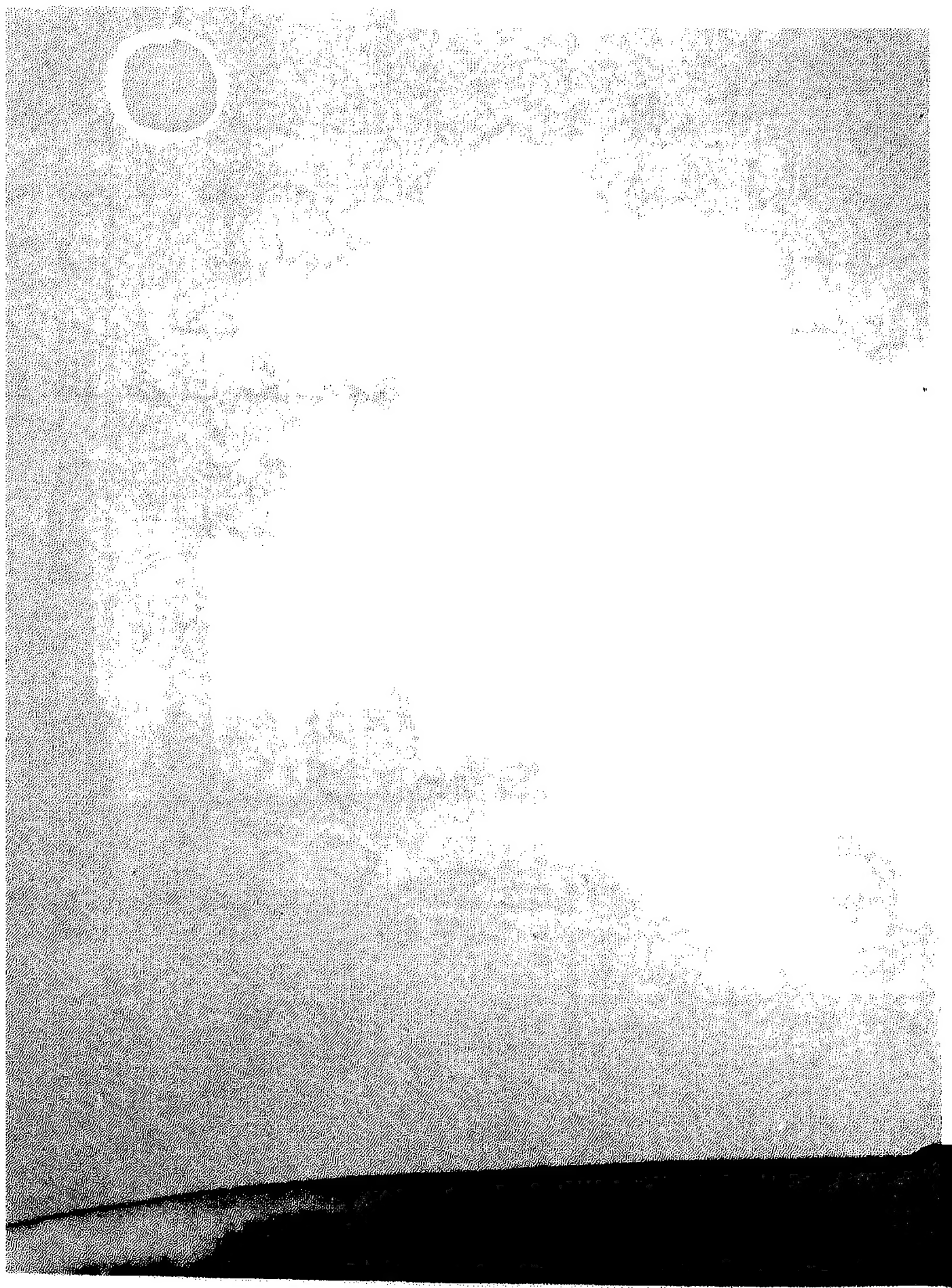
فأجابته الأميرة : «مستحيل ، كيف أقتلك وأنت
الذي أنقذت حياتنا ؟»

فقال الحصان : « بل عليك أن تفعلي ما طلبته منك . »



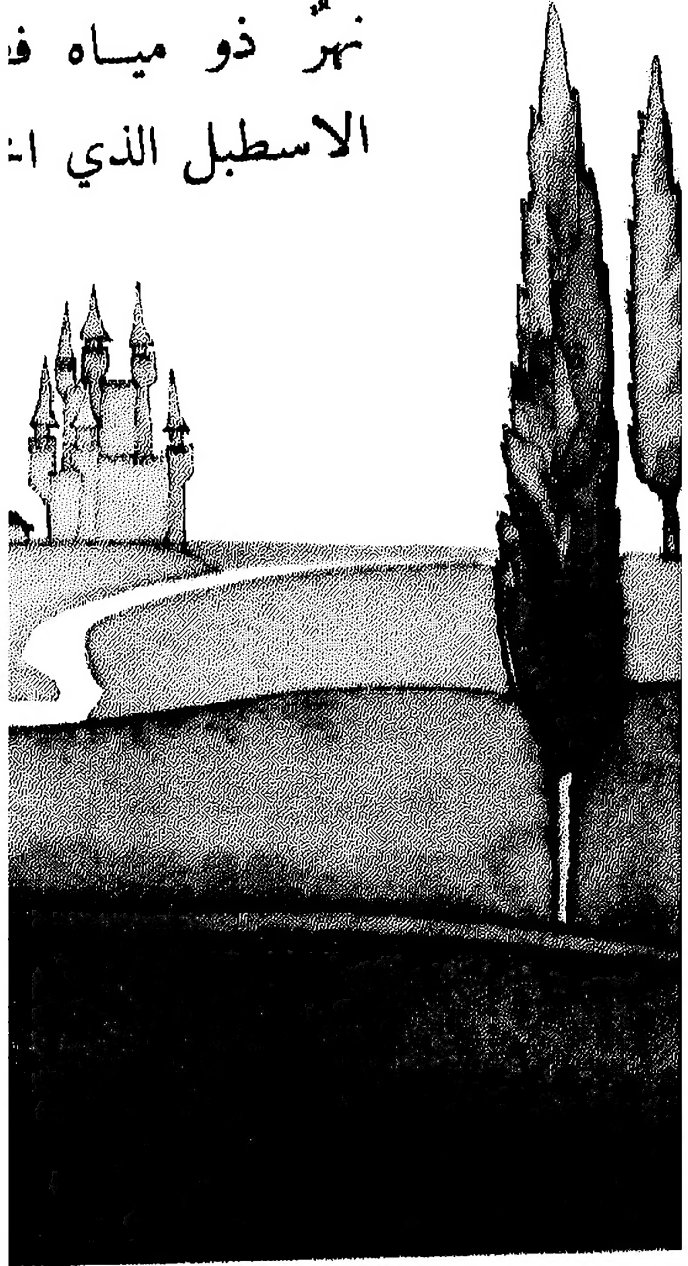
وهكذا ذبحت الأميرة الحصان ، وقذفت ضلوعه إلى
الشمس ، ورأسه إلى القمر ، وأرجله إلى الجهات الأربع .
كما طلب منها .



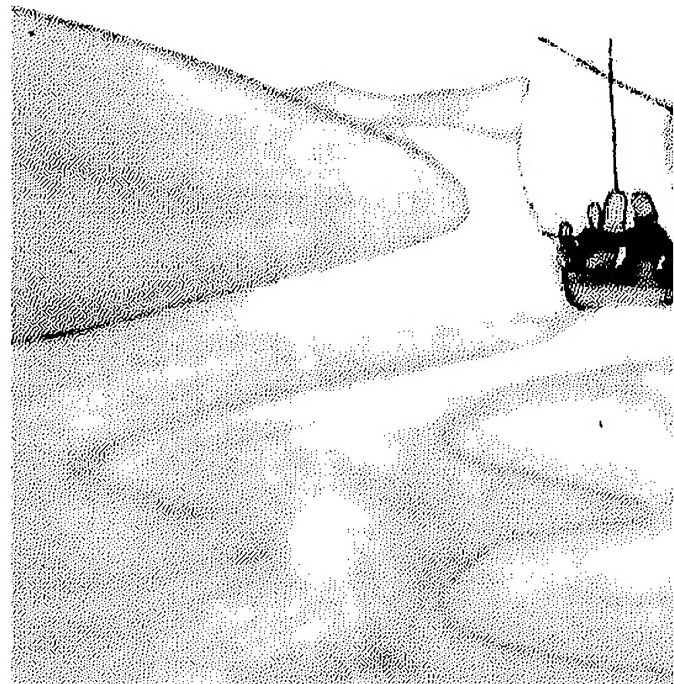
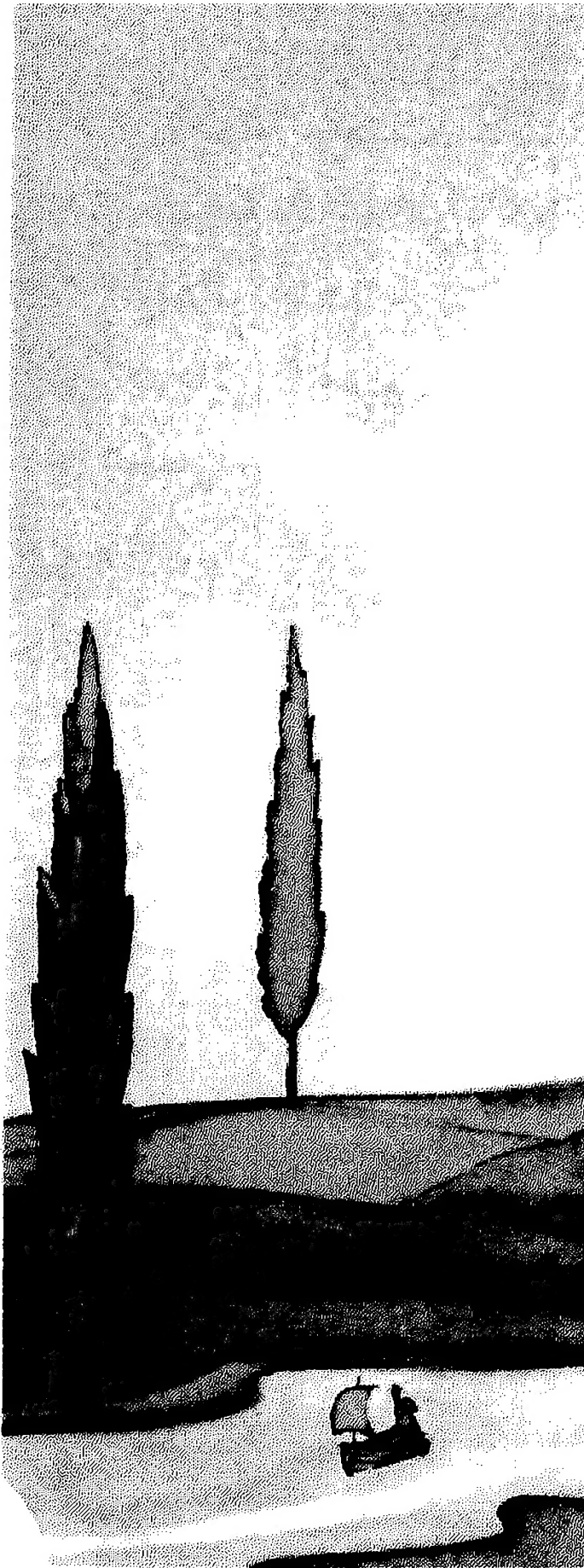


وهكذا وجدت الأميرة
الحديدية الثلاثة التي كان
الطفلان أباهما .
وعاش الجميع عمراً طويلاً
الخضراء الذهبية .

وعندما فعلت ذلك
شجرات ذهبية من أشجار
الزمرد ، بينما امتدت مز
ومزارع غطت الصحراء المو
فقد ظهرت مكانها قلعة
نهر ذو مياه ف
الاسطبل الذي ا-



زوجها ، الذي نزع القضبان
يضعها حول قلبه ، كما وجد
ويلاً سعيداً على هذه الأرض



صفحة فارغة